



# Bulletin d'exploitation de l'UIT



N° 707 – 1.I.2000

(Renseignements reçus au 16 décembre 1999)

Publié par l'Union internationale des télécommunications (UIT)  
Place des Nations CH-1211 Genève 20 (Suisse)

Tf: National (022) 730 51 11  
International +41 22 730 51 11

Tg: Itu Genève  
Tlx: 421000 uit ch  
Fax: +41 22 730 58 53  
+41 22 733 72 56

<http://www.itu.int/itudoc/itu-t/ob-lists>

Courrier électronique: itumail@itu.int  
F.400 / X.400: S=itumail; P=itu; A=400net; C=ch

Dates de parution des prochains Bulletins d'exploitation

N° 708	15.I.2000
N° 709	1.II.2000
N° 710	15.II.2000

Comprenant les renseignements reçus au:

10.I.2000
25.I.2000
8.II.2000

Les objets précédés des lettres (BR) dans la table des matières sont traités par le Bureau des radiocommunications (BR),  
contact: **TF +41 22 730 5217 FAX +41 22 730 5785**

Les objets précédés des lettres (TSB) dans la table des matières sont traités par le Bureau de la normalisation des télécommunications (TSB),  
contact: **TF +41 22 730 5212 FAX +41 22 730 5853**

## Table des matières

### Information générale

- (TSB) Listes annexées au Bulletin d'exploitation: *Note du TSB*
- (TSB) Télécommunication privilégiée: *Note du Secrétaire général de l'UIT*
- (TSB) Attribution de codes de zone/réseau sémaphore (SANC) (Recommandation UIT-T Q.708): *Etats-Unis*
- (TSB) Service Bureau-fax: *Allemagne (Deutsche Post AG – DPAG, Bonn)*
- (TSB) Service téléphonique: *Bangladesh (Bangladesh Telegraph and Telephone Board – BTTB, Dhaka), Égypte (Telecom Regulatory Authority, Cairo), Suisse (OFCOM, Bienne)*
- (TSB) Service télex: *Bangladesh (Bangladesh Telegraph and Telephone Board – BTTB, Dhaka)*
- (TSB) Autre communication: *Colombie (Jours fériés 2000)*
- (TSB) Restrictions de service: *Maroc (Itissalat Al Maghrib, Rabat), Note du TSB*
- (TSB) Systèmes de rappel (Call-Back) et autres pratiques non conformes à la réglementation en vigueur: *Note du TSB*

### Amendements aux documents de service

- (BR) Nomenclature des stations côtières (Liste IV)
- (BR) Nomenclature des stations de navire (Liste V)
- (TSB) Liste des codes de points sémaphores internationaux (ISPC)
- (TSB) Liste des codes télex de destination (CTD) et des codes d'identification des réseaux télex (CIRT)
- (TSB) Liste des codes d'exploitant de l'UIT
- (TSB) Liste des codes de zone/réseau sémaphore (SANC)
- (TSB) Liste des indicatifs de pays ou zones géographiques pour transmission de données
- (TSB) Liste des noms de domaines de gestion d'administration (DGAD)
- (TSB) Procédures de numérotation
- (TSB) Tableau Bureau-fax

### Annexe

- (TSB) Liste des codes de points sémaphores internationaux (ISPC) (Selon la Recommandation UIT-T Q.708 (03/99)) (Situation au 1<sup>er</sup> janvier 2000)

# INFORMATION GÉNÉRALE

## Listes annexées au Bulletin d'exploitation

### Note du TSB

Les listes\* suivantes ont été publiées par le TSB ou le BR sous la forme d'une Annexe au Bulletin d'exploitation (BE) de l'UIT:

*BE N°*

- |     |  |
|-----|--|
| 659 | Liste des indicatifs de pays ou zones géographiques pour transmission de données (Complément à la Recommandation UIT-T X.121) (Situation au 31 décembre 1997)  |
| 663 | Liste des noms de domaines de gestion d'administration (DGAD) (Conformément aux Recommandations UIT-T des séries F.400 et X.400) (Situation au 28 février 1998)  |
| 665 | Différentes tonalités rencontrées dans les réseaux nationaux (Supplément 2 de la Recommandation UIT-T E.180) (Situation au 1 <sup>er</sup> avril 1998)   |
| 669 | Groupes d'expressions de codes à cinq lettres à l'usage du service public international des télégrammes (Selon la Recommandation UIT-T F.1 (03/98))  |
| 674 | Etat des radiocommunications entre stations d'amateur de pays différents (Conformément à la disposition facultative N° 2731 du Règlement des radiocommunications) (Situation au 15 août 1998)                  |
| 677 | Liste des numéros identificateurs d'entités émettrices pour les cartes internationales de facturation des télécommunications (Selon la Recommandation UIT-T E.118) (Situation au 1 <sup>er</sup> octobre 1998) |
| 679 | Procédures de numérotation (Préfixe international, préfixe (interurbain) national et numéro national (significatif)) (Selon la Recommandation UIT-T E.164) (Situation au 1 <sup>er</sup> novembre 1998)        |
| 682 | Liste des codes de zone/réseau sémaphore (SANC) (Complément à la Recommandation UIT-T Q.708) (Situation au 15 décembre 1998)   |
| 684 | Liste des codes d'identification de réseau pour données (CIRD) (Selon la Recommandation UIT-T X.121) (Situation au 15 janvier 1999)  |
| 685 | Liste des indicatifs de pays ou de zones géographiques pour les stations mobiles (Complément à la Recommandation UIT-T E.212 (11/98)) (Situation au 1 <sup>er</sup> février 1999)                              |
| 686 | Liste des codes de points sémaphores internationaux (ISPC) (Selon la Recommandation UIT-T Q.708) (Situation au 15 février 1999)  |
| 687 | Liste des indicatifs de pays de la Recommandation UIT-T E.164 attribués (Complément à la Recommandation UIT-T E.164 (05/1997)) (Situation au 1 <sup>er</sup> mars 1999)  |
| 688 | Liste des codes d'exploitant de l'UIT (Selon la Recommandation UIT-T M.1400) (Situation au 15 mars 1999)   |
| 691 | Restrictions de service (Liste récapitulative des restrictions de service en vigueur relatives à l'exploitation des télécommunications) (Situation au 1 <sup>er</sup> mai 1999)                                |
| 692 | Liste des indicateurs de destination des télégrammes (Selon la Recommandation UIT-T F.32) (Situation au 15 mai 1999)   |
| 693 | Liste des codes télex de destination (CTD) et des codes d'identification de réseaux télex (CIRT) (Complément aux Recommandations UIT-T F.69 et F.68) (Situation au 31 mai 1999)                                |
| 707 | Liste des codes de points sémaphores internationaux (ISPC) (Selon la Recommandation UIT-T Q.708 (03/99)) (Situation au 1 <sup>er</sup> janvier 2000)   |

\* Pour information, toutes les listes seront mises à jour par des séries d'amendements numérotés publiés dans le Bulletin d'exploitation de l'UIT, et seront réimprimées selon nécessité.  
D'autre part, les listes peuvent être consultées en ligne (<http://www.itu.int/itudoc/itu-t/ob-lists>) dans la base de données des documents de l'UIT, sous le titre «*Operational Bulletin and Lists annexed*» (Bulletin d'exploitation et Listes annexées).

## Télécommunication privilégiée

*Dénonciation par l'administration de la Suisse des arrangements particuliers Suisse / Siège de l'UIT relatifs à la franchise applicable aux «télécommunications de service» et aux «télécommunications privilégiées» – Dispositions prises par le Siège de l'UIT pour les conférences et réunions qui se tiendront au siège de l'UIT à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000*

### Note du Secrétaire général de l'UIT

L'administration de la Suisse ayant dénoncé les arrangements particuliers Suisse/Siège de l'UIT, relatifs à la franchise applicable aux télécommunications de service et aux télécommunications privilégiées, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2000, le Secrétaire général de l'UIT souhaite attirer l'attention des administrations des Etats Membres de l'Union sur la communication diffusée à ce sujet dans le télégramme-circulaire de l'UIT N° TCUIT B08 du 8 décembre 1999 et dont le texte est également reproduit dans le Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 706 du 15 décembre 1999.

Les administrations voudront bien noter que pour les conférences et réunions qui se tiendront au siège de l'UIT à Genève à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000, les facilités de télécommunication traditionnellement mises à la disposition des délégués et participants et qui étaient considérées comme «télécommunications privilégiées» (téléphone, télex, télégramme), seront remplacées par des prestations de services payantes pour les délégués et participants.

## Attribution de codes de zone/réseau sémaphore (SANC) (Recommandation UIT-T Q.708)

### Note du TSB

A la demande de l'Administration des Etats-Unis, le Directeur du TSB a attribué le code de zone/réseau sémaphore (SANC) suivant pour être utilisé dans la partie internationale des réseaux de ce pays/zone géographique qui applique le système de signalisation N° 7, conformément à la Recommandation UIT-T Q.708 (03/99):

<i>Pays/zone géographique ou réseau sémaphore</i>	<i>SANC</i>
Etats-Unis d'Amérique	3-192

---

SANC: Signalling Area/Network Code.  
Code de zone/réseau sémaphore (CZRS).  
Código de zona/red de señalización (CZRS).

## Service Bureaufax

### Allemagne

Communication du 12.XII.1999:

*Deutsche Post AG (DPAG)*, Bonn, annonce que le service Bureaufax pour le trafic à destination et en provenance d'Allemagne a cessé d'être exploité depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1999.

En conséquence, les informations concernant l'Allemagne, pages 3 et 4 du Tableau Bureaufax, doivent être supprimées.

## Service téléphonique

### Bangladesh

Communication du 6.XII.1999\*:

*Bangladesh Telegraph and Telephone Board (BTTB)*, Dhaka, annonce la mise en service le 15 décembre 1999 de la série de numéros téléphoniques suivante:

<i>Central de commutation téléphonique</i>	<i>Indicatif interurbain</i>	<i>Nouveaux numéros</i>
--	------------------------------	-------------------------

Chawkbazar, Dhaka	2	731 XXXX
-------------------	---	----------

Format international de numérotation: +880 2 731 XXXX.

\* Voir Bulletin d'exploitation N° 704 du 15.XI.1999, pages 7-10.

### Egypte

Communication du 8.XII.1999:

*Telecom Regulatory Authority*, Cairo, annonce l'entrée en service des nouvelles séries de numéros d'abonné suivantes (et extensions (E) avec modification de numérotation):

<i>Central</i>	<i>Indicatif interurbain</i>	<i>Anciens numéros</i>	<i>Série de numérotation</i>	<i>Date d'entrée en service</i>
Sanharaha	13		441000 - 441999	XII.1999
10 Ramadan	15		377000 - 384999	XII.1999
Abu El Nemrs	18		293500 - 294999	XII.1999
Al Sharabiah	2		2380000 - 2399999	XII.1999
Bulak El Dakrou (2)	2		7300000 - 7329999	XII.1999
Glem	3		5820000 - 5829999	XII.1999
	3		5830000 - 5839999	
	3		5840000 - 5841999	
	3		5890000 - 5899999	
	3		5842000 - 5849999	
	3		5858000 - 5859999	
El Auto	3	4XXXXXX	3900000 - 3939999 3990000 - 3999999 3960000 - 3979999	XII.1999
El Sadat	48		605000 - 609999	XII.1999
Kafr Saqr	55		981000 - 984999	XII.1999
Kafr Saad	57		760000 - 762999	XII.1999
Marina Wadi Eldoum	62		210000 - 210999	XII.1999
Ras SDR	96		401800 - 404999	XII.1999
Nubie El-Balad	69		500000 - 503499	XII.1999
Nubie Elmenaa	69		520000 - 522299	XII.1999
El Malha	69		560000 - 560999	XII.1999
Sounesta	69		550000 - 550999	XII.1999
Taba	69		530500 - 531499	XII.1999
Beni Suif Elgadidah	82		243000 - 244999	XII.1999
Johinah	93		700000 - 707999 720000 - 729999	XII.1999

### Suisse

Communication du 14.XII.1999:

*OFCOM, Bienne*, annonce que le code d'accès aux systèmes de messagerie vocale en Suisse est le «860». Pour accéder à ces systèmes, les usagers doivent suivre la procédure de numérotation générale, c'est-à-dire composer le «0860» suivi du numéro de messagerie vocale, pour un appel national, ou le «+41 860» suivi du numéro de messagerie vocale, pour un appel depuis l'étranger.

La longueur maximale du numéro national (significatif) en Suisse est de 12 chiffres.

## Service télex

### Bangladesh

Communication du 13.XII.1999:

*Bangladesh Telegraph and Telephone Board (BTTB)*, Dhaka annonce la mise en exploitation, via British Telecom (BT), Royaume-Uni, du nouveau service télex, à partir du 19 décembre 1999. L'ensemble du trafic télex entrant et sortant sera acheminé via British Telecom (BT), Royaume-Uni, à partir de cette date.

Le plan de numérotage télex complet, y compris le code télex de destination «780» (Recommandation UIT-T F.69) et le code d'identification de réseau télex (CIRT) «BJ» (Recommandation UIT-T F.68) resteront inchangés.

Pour toute question concernant le service télex, s'adresser à:

Md. Moniruzzaman Afrad  
Divisional Engineer (ITS)  
Bangladesh Telegraph and Telephone Board  
DHAKA-1000  
Bangladesh  
Tel: +880 2 831 4272  
Fax: +880 2 861 6602  
Tx: 780 642020/642030

## Autre communication

### Colombie

Communication du 10.XII.1999:

Jours fériés en 2000 (jour, mois):

1.01	Año Nuevo
10.01	Epifanía
20.03	San José
20.04	Jueves Santo
21.04	Viernes Santo
1.05	Día del Trabajo
5.06	Corpus Christi
26.06	Sagrado Corazón de Jesús
3.07	San Pedro y San Pablo
20.07	Independencia Nacional
7.08	Batalla de Boyacá
21.08	Asunción
16.10	Día de la Raza
6.11	Día de Todos los Santos
13.11	Independencia de Cartagena
8.12	Inmaculada Concepción
25.12	Navidad

## Restrictions de service

### Maroc

Communication du 9.XII.1999:

*Itissalat Al Maghrib*, Rabat, annonce qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000, les communications téléphoniques internationales payables à l'arrivée, destinées aux téléphones mobiles au Maroc, ne sont plus admises par Itissalat Al Maghrib.

Ces communications sont identifiables par l'indicatif de destination 1, après l'indicatif de pays +212, et utilisent le format de numérotation international suivant: +212 1 XXXXXX.

## Note du TSB

Voir la liste récapitulative des restrictions de service actuellement en vigueur publiée en annexe au Bulletin d'exploitation (BE) N° 691 du 1.V.1999 et les communications ultérieures suivantes concernant des restrictions de service nouvelles, modifiées ou supprimées:

BE N°	
692	Canada (p. 4), Maroc (p. 8), Tonga (p. 5).
694	Fidji (p. 5), Maroc (p. 9/10).
697	Finlande (p. 5/6).
698	Angola (p. 18).
699	Emirats arabes unis (p. 6), Malawi (p. 6), Pays-Bas (p. 7), Suède (p. 9).
700	Slovénie (p. 9).
701	Australie (p. 7), Emirats arabes unis (p. 12), Pays-Bas (p. 13), Singapour (p. 5), Trinité-et-Tobago (p. 13).
702	Samoa-Occidental (p. 6).
704	Finlande (p. 13).
705	Pays-Bas (p. 10/11).
707	Allemagne (p. 3), Maroc (p. 5).

## **Systèmes de rappel (Call-Back) et autres pratiques non conformes à la réglementation en vigueur**

### Note du TSB

Pays/zones géographiques pour lesquels une information sur les «Systèmes de rappel (Call-Back) et autres pratiques non conformes à la réglementation en vigueur» a été publiée dans le Bulletin d'exploitation de l'UIT (N°):

Algérie (621), Antilles néerlandaises (627), Arabie saoudite (629), Azerbaïdjan (663), Bahreïn (611), Bélarus (616), Bulgarie (665), Burkina Faso (631), Burundi (607), Cameroun (671), Chine (599), Chypre (626), Colombie (602), Cook (Iles) (681), Cuba (632), Djibouti (614), Egypte (599, 690), Emirats arabes unis (627), Equateur (619), Ethiopie (657), Gabon (631), Guinée (681), Honduras (613), Inde (627), Jamaïque (648), Japon (649), Jordanie (652), Kazakstan (619), Kenya (605), Kirghizistan (616), Koweït (610), Lettonie (617), Liban (642), Madagascar (639), Malaisie (603), Malte (688), Maroc (619), Mexique (697), Niger (618), Nigéria (647), Ouganda (603), Portugal (620), Qatar (593), Rép. dém. du Congo (672), Seychelles (631), Soudan (686), Sudafricaine (Rép.) (655), Tanzanie (624), Thaïlande (611), Turquie (612), Viet Nam (619), Wallis-et-Futuna (649), Yémen (622).

De plus, dans le Bulletin d'exploitation N° 685 du 1<sup>er</sup> février 1999 (pages 14 à 20), une information sur la position adoptée par certains pays concernant les systèmes de rappel «Call-Back» a été publiée sous la rubrique «Système de rappel (Call-Back)». Cette information est le résultat de l'enquête menée par la Commission d'études 3 de l'UIT-T en vertu de la Résolution 21 (Kyoto, 1994).

Voir aussi le Bulletin d'exploitation N° 658 du 15.XII.1997.

# AMENDEMENTS AUX DOCUMENTS DE SERVICE

## Abréviations utilisées

<b>ADD</b>	insérer	<b>PAR</b>	paragraphe
<b>COL</b>	colonne	<b>REP</b>	remplacer
<b>LIR</b>	lire	<b>SUP</b>	supprimer
<b>P</b>	page(s)		

## Nomenclature des stations côtières (Liste IV) 16<sup>e</sup> édition et Suppléments N<sup>os</sup> 1, 2 et 3

(Amendement N<sup>o</sup> 13)

### ARG Argentine

- P** 18 ARGENTINA RADIO, ligne 8, **REP**  
A2 B2 G2 H2 par A1 B1 G1 H1
- P** 706-709 **REP** toutes les notes par les suivantes:
- A<sub>1</sub> Autorité chargée de la comptabilité: Sistemas Electrónicos de Seguridad S.A., 25 de Mayo 267  
– 8.º piso, 1385 Buenos Aires (Argentine).  
TF: +54 11 4585 8000  
FAX: +54 11 4585 8003  
TLX: 33 28606 RADIO AR
- B<sub>1</sub> Radiotélégrammes (par mot) (minimum 20 mots)  
Seulement par radiotélex via ARGENTINA RADIO
- a) Argentine: 0,33 DTS.
  - b) Bolivie, Chili, Paraguay et Uruguay: 0,57 DTS.
  - c) Brésil: 0,97 DTS.
  - d) Autres pays: 2,50 DTS.
- G<sub>1</sub> Communications radiotélex (ARGENTINA RADIO) (minimum 1 min.)
- 1. Taxe terrestre
    - a) Liaison télex directe
      - i) Navire–terre: 1,90 DTS/min.
      - ii) Terre–navire: 1,90 DTS/min.
    - b) Enregistrement pour transmission ultérieure (télex)
      - i) Navire–terre: 1,71 DTS/min.
      - ii) Terre–navire: 1,71 DTS/min.
    - c) Semi-fax
      - i) Navire–terre (télex à fax): 1,90 DTS/min.
      - ii) Terre–navire (fax à télex): 3,80 DTS/min.
  - 2. Taxe de ligne
    - a) Argentine
      - i) Buenos Aires: 0,07 DTS/min.
      - ii) Jusqu'à 100 km de Buenos Aires: 0,14 DTS/min.
      - iii) 100 à 200 km de Buenos Aires: 0,21 DTS/min.
      - iv) 200 à 300 km de Buenos Aires: 0,28 DTS/min.
      - v) 300 à 500 km de Buenos Aires: 0,49 DTS/min.
      - vi) 500 à 700 km de Buenos Aires: 0,63 DTS/min.
      - vii) 700 à 1000 km de Buenos Aires: 0,84 DTS/min.
      - viii) 1000 à 1500 km de Buenos Aires: 1,12 DTS/min.
      - ix) Au-delà de 1500 km de Buenos Aires: 1,40 DTS/min.
    - b) Autres pays
      - i) Brésil: 1,80 DTS/min.
      - ii) Chili: 1,80 DTS/min.
      - iii) Uruguay: 1.– DTS/min.
      - iv) Autres pays: 2,30 DTS/min.

3. Terminal à terminal (navire–navire)
    - a) Inmarsat à radiotélex: 1,90 DTS/min.
    - b) Radiotélex à Inmarsat: 7.— DTS/min.
- H<sub>1</sub> Conversations radiotéléphoniques (ARGENTINA RADIO) (minimum 1 min.)
1. Taxe terrestre
    - a) Navire–terre: 1,37 DTS/min.
    - b) Terre–navire: 1,52 DTS/min.
  2. Téléphones fixes: 1,37 DTS/min.
  3. Téléphones mobiles: 1,67 DTS/min.
  4. Appels internationaux
    - a) Uruguay
      - i) Taxe normale: 1,78 DTS/min.
      - ii) Taxe réduite: 1,43 DTS/min.
    - b) Bolivie, Brésil, Canada, Etats-Unis, Paraguay et Puerto Rico
      - i) Taxe normale: 2,05 DTS/min.
      - ii) Taxe réduite: 1,65 DTS/min.
    - c) Autres pays d'Amérique
      - i) Taxe normale: 3,16 DTS/min.
      - ii) Taxe réduite: 2,53 DTS/min.
    - d) Allemagne, Espagne, Italie et Royaume-Uni
      - i) Taxe normale: 2,55 DTS/min.
      - ii) Taxe réduite: 2,04 DTS/min.
    - e) Autres pays d'Europe
      - i) Taxe normale: 4,04 DTS/min.
      - ii) Taxe réduite: 3,22 DTS/min.
    - f) Autres pays
      - i) Taxe normale: 4,71 DTS/min.
      - ii) Taxe réduite: 3,76 DTS/min.

**Nomenclature  
des stations de navire  
(Liste V)  
39<sup>e</sup> édition  
et Suppléments N<sup>os</sup> 1 et 2**

**Partie IV**

**Sous-section 2A / Sub-Section 2A / Subsección 2A**

**REP**

**BE01** Belgacom S.A. de droit public, Carrier Customers Division / CAR - FIN,  
International Accounting, Belgacom Towers / Room18T 076,  
27, Bd. du Roi Albert II, B-1030 Brussels, Belgium.  
(Tf: +32 2 2026872, Fax: +32 2 2024246, Email: luc.lioen@belgacom.be,  
Personne de contact: Luc Lioen).

**Liste des codes de points sémaphores internationaux (ISPC)  
(Selon la Recommandation UIT-T Q.708)  
(Situation au 15 février 1999)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 686 – 15.II.1999)

(Amendement N° 21)\*

<b>Pays/zone géographique ISPC</b>	<b>Emplacement (ville)/ Nom unique</b>	<b>Nom de l'opérateur</b>
<b>P 17    <i>Etats-Unis</i>    <b>ADD</b></b>		
3-183-2	New York (2), NY	Startec Global Communications Corporation
3-183-3	New York (3), NY	Startec Global Communications Corporation

ISPC: International Signalling Point Codes.  
Codes de points sémaphores internationaux (CPSI).  
Códigos de puntos de señalización internacional (CPSI).

\* Dernier Amendement à cette Liste – Voir la nouvelle Liste publiée en annexe au présent Bulletin d'exploitation N° 707.

**Liste des codes télex de destination (CTD)  
et des codes d'identification des réseaux télex (CIRT)  
(Recommandations UIT-T F.69 et F.68)  
(Situation au 31 mai 1999)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 693 – 1.VI.1999)

(Amendement N° 1)

**P 11    **CTD**    779,    **CIRT**    SX    COL 3**  
**REP**    Samoa-Occidental (Etat indépendant du)    *par*    Samoa (Etat indépendant du)

**Liste des codes d'exploitant de l'UIT  
(Selon la Recommandation UIT-T M.1400)  
(Situation au 15 mars 1999)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 688 – 15.III.1999)

(Amendement N° 19)

<b>Pays ou zone/code ISO Nom de la société/Adresse</b>	<b>Code de la Société</b>	<b>Contact</b>
<b>P 9    <i>El Salvador (République d') / SLV</i>    <b>ADD</b></b>		
Americatel El Salvador, S.A. de C.V. Calle Nueva No. 1 casa #3826 Colonia Escalón SAN SALVADOR	AMETEL	Alfredo Gonzalo Parot Donoso Tel: +503 266 0158 Fax: + E-mail:

- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 Amnet Teleport Services, LTDA AMNETS Roberto Garcia  
 1a Calle Poniente No. 4531 Tel: +503 264 6969  
 Col. Escalón Fax: +503 264 6959  
 SAN SALVADOR E-mail: rgarcia@insatelsa.com
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 AT&T Communications Services ATTSAL Julio Rodolfo Salazar Castillo  
 Km. 10 ½ carretera Panamericana Tel: +503 229 8354  
 Centro Financiero SISA Edificio 2 Fax: +503 229 8356  
 NUEVA SAN SALVADOR, LA LIBERTAD E-mail: jsalazar@cla.ims.att.com
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 Cablevisa, S.A. de C.V. CABLVI Alvaro Salazar Amaya  
 Av. Olimpica Tel: +503 240 2222  
 Centro Comercial Gigante, edificio E Fax: +503 245 5274  
 SAN SALVADOR E-mail: asalazar@sv.ociglobal.net
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 Emetel, S.A. de C.V. EMTEL Mauricio Sanchez Escalante  
 Alameda y condominio Roosevelt Tel: +503 243 8130  
 #2218, 3a planta Local 23-B Fax: +503 243 8131  
 SAN SALVADOR E-mail:
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 Grupo Centroamericano de Telecomunicaciones S.A. de C.V. GCATEL José Belarmino Jaime  
 39a Av Sur 6a Tel: +503 230 5500  
 10a Calle Poniente #540 Fax: +503 230 5585  
 Col. Flor Blanca E-mail: bjaime@gcatelecom.com.sv  
 SAN SALVADOR
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 Global One Communications, S.A. de C.V. GO06N Edgar Mauricio Moran F.  
 Blvd. El Hipódromo, Col. San Benito Tel: +503 245 0377  
 Edificio Gran Plaza Fax: +503 224 5921  
 Locales 303 y 304 E-mail: edgar.moran@globalone.net  
 SAN SALVADOR
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 Globalstar El Salvador, S.A. de C.V. GSSAL Juan Carlos Arnaya  
 Centro Comercial La Mascota Tel: +503 223 1487  
 3a planta local #2 Fax: +503 245 5335  
 SAN SALVADOR E-mail: jcama@quik.elsv.com
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 IAPRO, S.A. de C.V. IAPRO José David Galdamez Tamayo  
 Av. Jacaranda y Calle Camaguey, No. 105 Tel: +503 260 0622  
 Colonia Miramonte Fax:  
 SAN SALVADOR E-mail:

- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 Iridium El Salvador, S.A. de C.V. IRIDIU José Adrián Hernández Hernández  
 Pasaje Senda Florida No. 123 Tel: +503 263 9977  
 Colonia Escalón Fax: +503 263 8085  
 SAN SALVADOR E-mail:
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 Newcom El Salvador, S.A. de C.V. NEWCOM Luis Mario Barrientos  
 Centro Financiero 63a Tel: +503 263 4855  
 Av. Sur y Alameda Roosevelt, Torre B Fax: +  
 Quinto nivel E-mail:  
 SAN SALVADOR
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 CTE Telecom Personal, S.A. de C.V. PERSON Salvador Aroe  
 63 Av. Sur y Alameda Roosevelt Tel: +503 271 7010  
 Centro Financiero Gigante, Fax: +503 221 4849  
 Torre Telecom, 6 piso E-mail: aroe@personal.com.sv  
 Gerencia de Mercadeo  
 SAN SALVADOR
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 Pronto El Salvador, S.A. de C.V. PRONTO Rocio Rispa  
 85 Av. Nte No. 825 Tel: +503 245 1957  
 Colonia Escalón Fax: +  
 SAN SALVADOR E-mail:
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 El Salvador Network, S.A. de C.V. SALNET Oscar Antonio Safie  
 Paseo General Escalón No. 6000 Tel: +503 263 1000  
 SAN SALVADOR Fax: +503 263 8000  
 E-mail:
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 El Salvador Telecom, S.A. de C.V. SALTEL Antonio Javier Riopedre  
 Boulevard Santa Elena No. 12 Tel: +503 289 5855  
 Antiguo Cuscalfán Fax: +503 289 5699  
 LA LIBERTAD E-mail:
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 Corporación Solares, S.A. de C.V. SOL159 José Francisco Miranda  
 Colonia Avila, Pasaje 2 Tel: +503 269 0159  
 Case #159 Fax: +503 223 9654  
 SAN SALVADOR E-mail: jfmreps@es.com.sv
- P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**  
 Telecomunicaciones de America, S.A. de C.V. TEL140 Roberto Liach Hill  
 Colonia Avila, Pasaje 1 Tel: +503 245 1818  
 Case # 3 Fax: +503 245 1820  
 SAN SALVADOR E-mail:

**P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**

CTE, S.A. de C.V.  
63 Av. Sur y Alameda Roosevelt  
Centro Financiero Gigante  
Torre Telecom, 9 piso  
Gerencia de Mercadeo  
SAN SALVADOR

TELCOM

Salvador Enrique Salguero  
Tel: +503 271 7010  
Fax: +503 221 4849  
E-mail: salguero.salvador@cte.com.sv

**P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**

Telemóvil El Salvador, S.A.  
Centro Financiero Gigante  
Torre D, nivel 9  
Alameda Roosevelt y 63a Avenida Sur  
SAN SALVADOR

TELMOV

Jose Maria Coma Martin  
Tel: +503 263 9977  
Fax: +503 263 8085  
E-mail:

**P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**

Telpro, S.A. de C.V.  
Calle El Mirador y 95a  
Av. Nte #1  
Colonia Escalón  
SAN SALVADOR

TELPRO

Eugenio Alfonso Peñate Marty  
Tel: +503 263 2069  
Fax: +503 264 5237  
E-mail:

**P 9 El Salvador (République d') / SLV ADD**

Telefónica El Salvador, S.A. de C.V.  
Alameda Roosevelt y 63a Avenida Sur  
Torre Telefónica  
SAN SALVADOR

TES144

Edgard Eduardo Rodas  
Tel: +503 211 0757  
Fax: +503 257 0270  
E-mail:

**P 11 France / FRA ADD**

Tele2 France S.A.  
14, rue des Frères Caudron  
F-78143 VELIZY Cedex

TELE2

Erik Le Roy  
Tel.: +33 1 39 45 4439  
Fax: +33 1 39 45 4400

**P 13 Hongrie (République de) / HUN ADD**

Digitel 2002 Tavközvési es Informatikai RT  
2100 Gödöllő  
GANZ ABRAHAM UT 2

D2002

Dr Peter Lednitzky  
Governmental and Public  
Relations Director  
Tel: +36 1 236 1522  
Fax: +36 1 236 1501  
E-mail: lednitzkyp@mail.deltav.hu

**P 13 Hongrie (République de) / HUN ADD**

Jasz-Tel Telekomunikacios  
Fejlesztési es Szolgáltató RT  
5100 Jaszbereny  
ALSOCSINCSPART UT 2

JASZ

Dr Peter Lednitzky  
Governmental and Public  
Relations Director  
Tel: +36 1 236 1522  
Fax: +36 1 236 1501  
E-mail: lednitzkyp@mail.deltav.hu

**P 13 Hongrie (République de) / HUN ADD**  
Deltav del-Magyar Orszngi Tavrozvesi RT DELTAV Dr Peter Lednitzky  
ROKUSI KRT 2-10 Governmental and Public  
6724 SZEGED Relations Director  
Tel: +36 1 236 1522  
Fax: +36 1 236 1501  
E-mail: lednitzkyp@mail.deltav.hu

**P 13 Hongrie (République de) / HUN ADD**  
UTI-Baxonytel HT UTI1 Arvay László  
Ranolder tér 3. Tel: +36 23 504 294  
8200 VESZPRÉM Fax: +36 23 504 260  
E-mail: l.arvay@uts.hu

**P 13 Hongrie (République de) / HUN ADD**  
UTI-Dunatel RT UTI2 Arvay László  
Dozsa Gy. U.3 Tel: +36 23 504 294  
2400 DUNAUJVAROS Fax: +36 23 504 260  
E-mail: l.arvay@uts.hu

**P 13 Hongrie (République de) / HUN ADD**  
UTI-Egom-Com HT UTI3 Arvay László  
Petöfi Sándor u.31 Tel: +36 23 504 294  
2500 ESZTERGOM Fax: +36 23 504 260  
E-mail: l.arvay@uts.hu

**P 13 Hongrie (République de) / HUN ADD**  
UTI-KISDUNA-Com RT UTI4 Arvay László  
Ifjusag utja 16. Tel: +36 23 504 294  
2310 SZIGETSZENTMIKLOS Fax: +36 23 504 260  
E-mail: l.arvay@uts.hu

**P 13 Hongrie (République de) / HUN ADD**  
Monor Telefon Tarsasag RT MTT001 Csenteri Levente  
Mazsa Tér 2-6 Tel: +36 1 262 8040  
1107 BUDAPEST Fax: +36 1 260 5230  
E-mail: csenteri@monortel.hu

**P 13 Hongrie (République de) / HUN ADD**  
Emitel Telecommunications Co. Ltd. EMITEL Yoel Harel  
Tisza L. Krt. 41 General Manager  
SZEGED 6722 Tel: +36 62 402 700  
Fax: +36 62 426 977  
E-mail: harely@emitel.hu

**P 13 Hongrie (République de) / HUN ADD**  
Hungarotel Telecommunication Concession RT HTCCRT Gary Carpenter  
Terez Krt. 46 Tel: +36 66 406 199  
1066 BUDAPEST Fax: +36 66 441 321  
E-mail: gary@bekes.htcc.hu

**P 13 Hongrie (République de) / HUN ADD**

Kelet-Ndgrad Com Telecommunication  
Concession RT  
Alagut ut 5  
3100 AALGOTARZAN

KNCRT

Eudre Tazti  
Tel: +36 32 523 301  
Fax: +36 32 314 760  
E-mail: etazti@knc.htcc.hu

**P 13 Hongrie (République de) / HUN ADD**

Papa and Region Telecommunication  
Concession RT  
Mazor U.2  
8500 PAPA

PAPART

Ottó Bierbaum  
Tel: +36 89 324 790  
Fax: +36 89 313 546  
E-mail: otto@sarvar.htcc.hu

**P 13 Hongrie (République de) / HUN ADD**

Raba-com Telecommunication  
Concession RT  
Ady Endre U.1  
9600 SARVAR

RABART

Ottó Bierbaum  
Tel: +36 89 324 790  
Fax: +36 89 313 546  
E-mail: otto@sarvar.htcc.hu

**P 14 Italie / ITA ADD (à partir du 1.1.2000)**

Noicom S.p.A.\*  
Via Vincenzo Vela 27  
I-10128 TORINO

NOICOM

Maurizio Bechis  
Technical Director  
Tel: +39 0348 706 9220  
Fax: +39 0348 434 7979  
E-mail: m.bechis@noicom.it

\* anciennement Piedcom S.p.A.

**P 14 Italie / ITA ADD**

Teleglobe Italia S.p.A.  
Via G. Gozzi, 1/A  
I-20129 MILAN

TGB

Charles A. Tievsky  
11480 Commerce Park Drive  
Reston, Virginia  
Tel: +1 703 755 2430  
Fax: +1 703 755 2619  
E-mail: ctievsky@teleglobe.com

**P 17 Mexique / MEX ADD**

Teléfonos del Noroeste, S.A. de C.V.  
Pio Pico, 2101  
Zona Centro  
2200 TIJUANA, B.C.

TFNOR

Ing. Vicente Hernández Álvarez  
Tel: +52 6 6332700  
Fax: +52 6 6813635  
E-mail: vihe@telnor.com

**P 17 Mexique / MEX Teléfonos de México, S.A. de C.V.**

**LIR**

Teléfonos de México, S.A. de C.V.  
Parque Vía 198  
Col. Cuauhtémoc  
06599 MÉXICO, D.F.

TELMEX

M. en C. Eduardo Gómez Chibli  
Director Técnico y  
de Larga Distancia  
Tel: +52 5 222 5117  
Fax: +52 5 223 5506  
E-mail: egomez@telmex.net

<p><b>P 17 Mexique / MEX ADD</b>  RSL COM de México, S.A. de C.V.  Jaime Balmes No. 11  Torre C, Piso 10  Col. Chapultepec Morales Polanco  MÉXICO, D.F.C.P 11510</p>	<p>RSLMEX</p>	<p>Ing. Fred Quiroga /  Ing. Alejandro Díaz  Tel: +52 5 279 4600  Fax: +52 5 580 5723  E-mail: fquiroga@rsla.com  adiaz@rslmex.com</p>
<p><b>P 17 Mexique / MEX ADD</b>  Telereunión S.A. de C.V.  Moras No. 430  Colonia del Valle  Delegación Benito Juárez  C.P. 03100 MÉXICO, D.F.</p>	<p>TELREU</p>	<p>Oscar Garcia Mora  Tel: +52 5 663 8724  Fax: +52 5 663 8795  E-mail: ogarcia@telscape.com.mx</p>
<p><b>P 17 Mexique / MEX ADD</b>  Operadora Protel, S.A. de C.V.  Monte Elbruz No. 132 4 piso  Col. Lomas de Chapultepec  MÉXICO, D.F. 11000.</p>	<p>PROTEL</p>	<p>Ing. Mario G. Morales Brizuela  Tel: +52 5 283 2600  Fax: +52 5 282 1188  E-mail: mmorales@protel.  mail.com.mx</p>
<p><b>P 17 Mexique / MEX ADD</b>  Unión Telefónica Nacional SA de CV  Governador Ignacio Esteva No. 54-B  Col. San Miguel Chapultepec  MÉXICO, D.F.</p>	<p>UTN222</p>	<p>Lic. German Carmona Garduño  Tel: +52 5 271 1455  Fax: +52 5 516 6574  E-mail: uniten@compuserve.com.mx</p>
<p><b>P 17 Mexique / MEX ADD</b>  Miditel, S.A. de C.V.  Montes Urales 455  Col. Lomas de Chapultepec  Delegación Miguel Hidalgo  C.P. 11 000  MÉXICO D.F.</p>	<p>MIDTEL</p>	<p>Ing. Carlos Murray Campbell  Director Corporativo de Planeación  Estratégica y Nuevos Negocios  Tel: +52 5 201 4070  Fax: +52 5 201 6429  E-mail: cmurray@miditel.com.mx</p>
<p><b>P 17 Mexique / MEX ADD</b>  Marca Tel. S.A. de C.V.  Av. San Jerónimo  Monterrey, Nuevo León  MÉXICO 64640</p>	<p>MARCA7</p>	<p>Lic. César Eduardo Santacruz  Polendo  Tel: +52 8 389 7714  Fax: +52 8 347 1444  E-mail: csantacruz@marcatel.net</p>
<p><b>P 17 Mexique / MEX ADD</b>  Comsat México, S.A. de C.V.  Av. Renato Leduc No. 321  Colonia Toriello Guerra  Delegación Tlalpan  CP 14050 MÉXICO, D.F.</p>	<p>CMETEL</p>	<p>Dr Alfonso Torres Roqueñi  Tel: +52 5 528 2100 (ext.220)  Fax: +52 5 528 2321  E-mail: atorres@comsat.com.mx</p>
<p><b>P 17 Mexique / MEX ADD</b>  Axtel S.A. de C.V.  Vasconcelos 210 Ote. Piso 12  Col. Residencial San Agustín  Garza García, K. Nuevo León  CP 66260 MÉXICO</p>	<p>AXT555</p>	<p>Carlos J. escalante González  Tel: +52 8 114 0000  Fax: +52 8 114 1771  E-mail: cescalante@axtel.com.mx</p>

**P 17 Mexique / MEX ADD**

Avantel, S.A.  
Carretera Libre México Toluca 5714  
Col. Lomas de Memetla  
Delegación Cuajimalpa  
C.P. 05330 MÉXICO D.F.

AVANMX

Luis Gerardo Roman Palau  
Tel: +52 5 814 4463  
Fax: +52 5 814 4020  
E-mail: luis.coman@avantel.com.mx

**P 17 Mexique / MEX ADD**

Alestra, S. de R.I. de C.V.  
Av. Paseo de las Palmas  
#275 Torre Optima II, 6to piso  
Col. Lomas de Chapultepec 11000  
MEXICO, D.F.

ALESTA

Ing. Francisco Salas Elizondo  
Tel: +52 5 201 5150 /  
+52 5 201 5000 (ext.2683)  
Fax: +52 5 201 5177  
E-mail: fsalasel@alestra.com.mx  
mpachect@alestra.com.mx

**P 21 Philippines (République des) / PHL LIR**

Philippine Long Distance  
Telephone Company (PLDT)  
Ramon Cojuangco Building  
Makati Avenue  
MAKATI CITY 0721

Philippine Long Distance Telephone Company (PLDT)

PLDT

George N. Lim  
Tel: +63 2 844 6691  
Fax: +63 2 844 6693  
E-mail: gnlim@pldt.com.ph

**P 20 Philippines (République des) / PHL**

Digital Telecommunications Philippines, Inc.  
110 E Rodriguez Jr. Avenue  
Bagumbayan  
QUEZON CITY 1110

Digital Telecommunications Philippines, Inc. **LIR**

DGTL

Btty. William S. Paminman  
Senior Vice President  
Tel: +63 2 635 6142  
Fax: +63 2 635 6142  
E-mail: paminmanb@ditsi.com.ph

**P 21 Philippines (République des) / PHL ADD**

Easycall Communications Phils., Inc.  
418 Arayat Cor. Libertad Sts.  
MANDALUYONG CITY  
Metro Manila

ECPI

Edgardo T. Abalos  
Executive Vice President  
Tel: +63 2 533 5107  
Fax: +63 2 533 4390  
E-mail: eta@easycall.net.ph

**P 21 Philippines (République des) / PHL ADD**

Oceanic Wireless Network, Inc.  
3/F Electra House Bldg.  
115-117 Esteban St.  
Legaspi Village  
MAKATI CITY

OWNI

Eng. Ernesto O. Santos  
Sr. Manager, Marketing &  
Operations  
Executive Vice President  
Tel: +63 2 815 3753  
Fax: +63 2 815 3750

**P 25 Suisse (Confédération) / CHE ADD**

Energis (Switzerland) A.G.  
Industriestrasse 21  
8304 WALLISELLEN

ECS

Heico van Wingerden  
Tel: +41 1 839 3370  
Fax: +41 1 839 3295  
E-mail: heico.vanwingerden@  
energis-ecs.com

**Liste des codes de zone/réseau sémaphore (SANC)  
(Complément à la Recommandation UIT-T Q.708)  
(Situation au 15 décembre 1998)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 682 – 15.XII.1998)

(Amendement N° 20)

**Ordre numérique ADD**

**P 8** 3-192 Etats-Unis d'Amérique

**Ordre alphabétique ADD**

**P 16** 3-192 Etats-Unis d'Amérique

---

SANC: Signalling Area/Network Codes.  
Codes de zone/réseau sémaphore (CZRS).  
Códigos de zona/red de señalización (CZRS).

**Liste des indicatifs de pays ou zones géographiques  
pour transmission de données  
(Recommandation UIT-T X.121)  
(Situation au 31 décembre 1997)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 659 – 1.I.1998)

(Amendement N° 2)

**P 6 Zone 5** Indicatif 549 **COL 3**

**REP** Samoa-Occidental (Etat indépendant du) *par* Samoa (Etat indépendant du)

**Liste des noms de domaines de gestion d'administration (DGAD)  
(Conformément aux Recommandations UIT-T  
des séries F.400 et X.400)  
(Situation au 28 février 1998)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 663 – 1.III.1998)

(Amendement N° 13)

**ADD**

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Rép. tchèque Czech Rep. Rep. Checa	EDIVAN 400	CZ	ISOCOR 4.4	P2, P35		S=helpdesk A=edivan 400 C=cz	P=autoanswer A=edivant 400 C=cz	EDITEL CZ a.s. Pod Pramenem 3 140 00 PRAHA 4 Czech Republic TF: +420 2 6121 9390 FAX: +420 2 4213 68 X.400: S=helpdesk; A=edivan 400; C=cz

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Allemagne Germany Alemania	AIN	DE	AIN-MSX-MT	AIN-MSX-IPM		Yes	Yes	DaimlerChrysler Aerospace Airbus GmbH Kreetslag 10 D-21129 HAMBURG Germany TF: +49 40 7437 0 FAX: +49 40 7437 7124 X.400: A=ain; C=de

**Procédures de numérotation  
(Préfixe international, préfixe (interurbain) national et  
numéro national (significatif)  
(Selon la Recommandation UIT-T E.164)  
(Situation au 1 novembre 1998)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation N° 679 – 1.XI.1998)

(Amendement N° 11)

Pays/zone géographique	Code	Préfixe international	Préfixe national	Numéro national (significatif)	Note
------------------------	------	-----------------------	------------------	--------------------------------	------

**P 7 Suisse LIR**

Suisse	41	00	0	4 à 12 chiffres	
--------	----	----	---	-----------------	--

**UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS  
UNION POSTALE UNIVERSELLE**

---

**TABLEAU BUREAUFAX**

Service public international de télécopie entre bureaux publics  
(4<sup>e</sup> édition – décembre 1994)

**Abréviations utilisées**

<b>ADD</b>	insérer	<b>PAR</b>	paragraphe
<b>COL</b>	colonne	<b>REP</b>	remplacer
<b>LIR</b>	lire	<b>SUP</b>	supprimer
<b>P</b>	page(s)		

(Amendement N° 53)  
1.1.2000

**P 3/4 ALLEMAGNE SUP toutes les informations – à partir du 1 octobre 1999**

**ALLEMAGNE**

**GERMANY**

**ALEMANIA**

**TELEBRIEF**

**POSTE**

**CONTACT/CONTACTO:**

Deutsche Bundespost POSTDIENST	TG	Postgen Bonn	FAX	+49 228 182 7099
Generaldirektion	TLX	885650 gdp d	FAX	+49 228 182 7008
Postfach 30 00			GR	3/2
D-53105 BONN			TF	+49 228 182 1131

**PARTIE I**

**PART I**

**PARTE I**

Nom des pays/zones géographiques avec lesquels le service international Bureaufax est ouvert:

*Names of the countries/geographical areas with which the international Bureaufax service is open:*

Nombre de los países/zonas geográficas con los que se explota el servicio Burofax internacional:

Açores, Andorre, Antilles néerlandaises, Arabie saoudite, Argentine, Australie, Autriche, Bangladesh, Belgique, Brésil, Canada, Canaries (Iles), Chili, Chine, Chine (Taïwan), Chypre, Corée (Rép. de), Danemark, Egypte, Emirats arabes unis, Espagne, Etats-Unis, Fidji, Finlande, France, Grèce, Grenade, Guadeloupe, Guyane française, Hongkong, Inde, Indonésie, Iran (République islamique d'), Islande, Israël, Italie, Japon, Koweït, Liechtenstein, Luxembourg, Macao, Madère, Malaisie, Malte, Martinique, Monaco, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pérou, Polynésie française, Portugal, Qatar, Réunion, Roumanie, Royaume-Uni, Sainte-Lucie, S Pierre-et-Miquelon, Seychelles, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, Turquie, Yougoslavie, Zimbabwe.

**PARTIE II**

**PART II**

**PARTE II**

COL A	COL B	COL C	COL D	COL E	COL F	COL G	COL T
X	X		X	X	X		

**PARTIE III****PART III****PARTE III**

1a	1b	2	3	4a	4b	4c
	TÊTE DE LIGNE/GATEWAY/ CABEZA DE LÍNEA	RÉSEAU/NETWORK/ RED-RTPC/PSTN				
60327	FRANKFURT AM MAIN Postamt 3 Telebriefzentrum Hafenstr. 51 1)	+49 69 23 97 11	3/2	N	0000-1230	2200-2400

**PARTIE IV****PART IV****PARTE IV**

1a	1b	2	1a	1b	2
01001-99998 1)	1811 Telebrief Stations	FRANKFURT AM MAIN			

**PARTIE V****PART V****PARTE V**

1) Les télécopies sont acheminées sur le plan interne par 1811 stations Telebrief.

Afin d'éviter des difficultés en raison, par exemple, des différences d'heure et de langue dans les relations du trafic international, il n'est généralement pas prévu de trafic direct avec les terminaux nationaux d'autres administrations (à l'exception de l'Autriche, du Danemark, du Liechtenstein, du Luxembourg, des Pays-Bas et de la Suisse, car la communication en allemand est possible avec ces pays). En conséquence, la Deutsche Bundespost a mis en place le centre Telebrief de Frankfurt am Main comme centre tête de ligne pour le trafic international en langues étrangères.

Les administrations qui sont en mesure d'acheminer le trafic direct en allemand reçoivent des annuaires qui indiquent les bureaux Telebrief de la Deutsche Bundespost.

Les messages bureaufax en provenance et à destination de la République fédérale d'Allemagne ne sont pas admis en relation avec le Service des comptes télégraphiques transférés (voir la Recommandation D.70, 3.4, 2) 1)).

1) *The facsimile copies are forwarded internally via 1811 Telebrief stations.*

*In order to avoid difficulties e.g. because of differences in time and language in international traffic relations direct traffic with the national terminals of other administrations is generally not provided for (excluding Austria, Denmark, Liechtenstein, Luxembourg, Netherlands and Switzerland since communication in German is possible). Therefore the Deutsche Bundespost established the Telebrief Centre Frankfurt am Main as gateway centre for international traffic in foreign languages.*

*Administrations which are capable of handling direct traffic in German are provided with directories indicating the Telebrief stations of the Deutsche Bundespost.*

*Bureaufax messages from and to the Federal Republic of Germany are not permitted in connection with the Transferred Account Telegraph Service (see Recommendation D.70, 3.4, 2) 1)).*

1) Las copias facsímil se transmiten en el plano interno a través de 1811 estaciones Telebrief.

Para evitar dificultades, por ejemplo, cuando hay diferencias de hora e idioma en las relaciones del tráfico internacional, por lo general no se prevé tráfico directo con los terminales nacionales de otras administraciones (salvo Austria, Dinamarca, Liechtenstein, Luxemburgo, Países Bajos y Suiza, puesto que la comunicación en alemán es posible). De ahí que la Deutsche Bundespost estableciera el centro Telebrief de Frankfurt am Main como centro cabeza de línea para el tráfico internacional en idiomas extranjeros.

Las administraciones que puedan cursar tráfico directo en alemán disponen de guías en las que figuran las oficinas Telebrief de la Deutsche Bundespost.

No se permiten mensajes burofax provenientes de y destinados a la República Federal de Alemania en relación con el Servicio de cuentas telegráficas transferidas (véase la Recomendación D.70, 3.4, 2) 1)).